

С Л О В А Р Ь

ага—господин, барин, дворянин
 агаряне (огаряне)—мусульмане, турки
 аглиский (аглинский)—английский
 адаманд (адаманд)—драгоценный камень (алмаз, бриллиант)
 адамашка—ткань, сорт шелка
 аж (аже)—если же, когда
 аз (яз)—я
 азиям—верхний длинный кафтан
 аки—как, как бы, подобно
 аксимат (оксимат)—дорогая шелковая бархатная ткань
 алачай—ткань
 алтабас (алтобас)—иранская парча
 алтын—3 копейки или 6 денег
 алтынник—скупец, взяточник
 аманат—залог, заложник
 амбар—склад, амбар
 амбарщина—пошлина на амбары
 Амбург—Гамбург
 амбургский—гамбургский
 амODEVлет (атмаDEVлет, ахтомаDEVлет, ихтомаDEVлет, эхтимал доулат)—правитель в персидском государстве, премьер, канцлер
 авсыр—единица веса (от 1 до 1 1/3 фунта)
 антарный—янтарный
 арапы (арапки)—придворные служащие, слоновщики, в XVII веке большей частью калмыки
 аргмак—дорогой рослый азиатский конь
 ардаш (ордаш)—шелк плохого качества
 армяк (армячина)—кипорная ткань из верблюжьей шерсти, кафтан

армянья (арменья, ормянья, орменны)—армяне
 аспр (акча, аспрон)—турецкая золотая монета
 аспра—атлас, род шелковой ткани
 Асторохань (Осторохань)—Астрахань
 атлас (отлас) виницейский, кармазин кизилбашской, шахматы и др.—различные сорта плотной шелковой ткани
 атмаDEVлет—см. амODEVлет
 ахтомаDEVлет—см. амODEVлет
 аще—если, когда, хотя
 бабакуровые (счета)—бабакуры, вероятно сделанные из бобы-теета
 багровый—ярко-красный
 багряница — парфира, пурпурная одежда
 бакан—красная краска
 барка—судно
 бархат (бурской, виницейский, кармазин, кизилбашской, шахматы и др.)—шелковая ткань со стриженной густой ворсью
 басма (басменный)—тонкий маловесный лист металла
 баусы (каменья)—бусы, дешевые камни
 бахрома (бахромчатый)—род тесьмы с бахромой
 безвестно—тайно, скрытно, неизвестно
 безответный—безрезультатный, без ответа

белые дворы (слободы)—освобожденные от государственных податей
 белый город—район, окруженный белой стеной в центре Москвы
 бережение—осторожность, заботливость
 берковец—старая русская мера веса, равная 10 пудам
 бесермены (бусурмане)—мусульмане, не христиане
 бесповоротно—безвозвратно, окончательно
 бесстрашно—безопасно, безбоязненно
 бесторжицы—упадок торговли, трудность сбыта
 бесценно (беспошлинно)—без объявления цены, без уплаты дорожных расходов
 бирюза (бирюска)—дешевые камни (мелкие, по одной копейке штука)
 бисер—мелкие стеклянные бусы или мелкие проижи для украшений, жемчуг
 бить челом—просить, дать прошение, ударив челом об пол
 ближняя дума—ближний совет при царе
 ближний боярин—высший придворный чин
 бобровая струя—аптечное снадобие, находимое у речного бобра в особой сумочке
 бобыль—нищий крестьянин, не владеющий землей, бездомный
 бобръ, бобер—животное; мех (встречается русский, немецкий, черный и др.)
 большой дворец—учреждение, занимающееся снабжением царского двора (см. дворец)
 большой руки—хорошего качества, лучший, крупный
 борон (живой)—баран
 борохлишко—пожитки, скарб, хлам (в текстах встречается в значении товаров)
 босурмане (бусурмане)—см. бесермены
 бояре (боляры)—высшее служилое сословие крупного вотчинного дворянства

бояре (думные)—бояре, заседавшие в думе, высшая часть боярства
 боярские дети—провинциальные дворяне, служащие у князей и провинциальных бояр
 браны—взяты
 буде—если
 булат—восточная узорная сталь (красный, травчатый и т. д.)
 бумага куцчатая—хлопчатобумажная ткань
 бурматный (бурмет)—сделанный из бязи—грубой персидской ткани
 бурмицкие жемчуги—лучшего качества
 буса—судно, большая долбленная лодка, одно древко с острым носом
 бусурмане—см. бесермены
 быть в ответах (послам у бояр)—вести переговоры, быть допрошенным
 быть яко—быть как

вайя (вайный)—ветвь, из ветвей сделанный (вербное воскресенье)
 варворка—шарик, головка кисти, сделанная из жемчуга или из золотых, серебряных или шелковых нитей
 ведомство (чинить)—известие
 велеть—приказать, указать, повелеть
 велий—великий, большой, обширный, больше
 вельми—очень
 вера—клятва, религия
 верные головы—присяжные гости, назначенные на службу не только безвозмездно, но и под их имущественной ответственностью
 верою и правдою (служить)—честно, совестью, преданно
 веру дать—клясться, дать расписку с клятвой
 верх—дворец
 вестно (чинить вестно)—известно, извещать
 вестовая отписка—см. весть
 вестовой—человек, подающий весть
 весть (вестовая отписка)—известие
 ветошь—лоскут, тряпка
 ветчаный—ветхий, изношенный
 виноватые—знающие о деле, свидетели

воевода—руководитель области, на-
 местник
 возник—лошадь
 волооченный (серебро, золото и др.
 металлы)—превращенные в тонкие
 нитки проволоки
 волсчиться (приволоклись) — приез-
 жать, приходить (когда речь идет
 о приезде к царской особе)
 вольно—добровольно
 вопче (вопчий)—вместе, сообща
 вор—преступник, мятежник
 воровство—преступление, обман, мя-
 теж, государственное преступление
 вохра—охрана, краска
 вощанка—род клеенки, ткань, пропи-
 танная воском, кусок холста, обмок-
 нутый в воск для лощения
 вседушно—от всей души
 всечасно—постоянно, все время
 встань—мятеж, возмущение
 выбойка—редкая ткань с напечатан-
 ным рисунком
 вымыслить—изобретать
 выход («выход не дано»)—жалова-
 ние иностранцам, дань
 вьюк—ноша животного
 вьюха—кипа пеньковой пряжи
 вящие (люди, пожитки)—большой, ве-
 ликий, высший

 габе—мера веса для жемчуга и др.
 драгоценностей
 гагат—род черного янтаря
 гагатка—ожерелье
 гажанский—кашанский (шелк)
 галанка (голаинка)—женская наряд-
 ная шуба, мужская куртка
 гишпанский—испанский
 година—время, год, час
 голаинка—см. галанка
 голдовать—подчиняться, быть вассалом
 голдовник—вассал, подвластный
 голова—начальник
 головные люди—руководящие люди
 голстынский—голштинский
 голубец—голубая краска
 голь—китайская шелковая ткань,
 камка

голям—в голом виде, без упаковки,
 нетто
 гонец—курьер, дипломат низшего
 ранга
 горазд—искусный, опытный, знаю-
 щий
 горноста́й—зверек из рода хорей, бе-
 лый мех с черными кончиками
 город—ограда, стена, крепость, го-
 род
 гостинная сотня—прослойка купцов,
 следующая за гостями
 гостинное челобитие—прошение куп-
 цов
 гость—крупный купец, высший слой
 торгового сословия
 «государева очи» (видеть)—быть у ца-
 ря лично
 «государево имя» (ехать)—ехать к ца-
 рю, в его страну на службу
 гривенка—фунт (большая—фунт, ма-
 лая—полфунта)
 гривна—вырезка для воротника
 Грид—Крит (остров)
 гурмицкий (жемчуг)—см. бурмицкие
 жемчуги

даба—китайская простая ткань, холст
 дабы—чтобы, для того, к тому, с тем,
 чтобы
 дараги—см. дораги
 дары («бить челом в дарех»)—подар-
 ки, товары, переданные царю и
 придворным за соответствующее
 вознаграждение
 двадцатая деньга—пятипроцентный
 налог, одна двадцатая стоимости
 товара
 двоеличный—двусторонний
 дворец (дворцовые приказы)—см. при-
 казы в примечаниях
 дворяне (думные)—дворяне, заседав-
 шие в думе, высший слой дворян-
 ства
 де (деи, дей)—приставка для обозна-
 чения вводного слова третьего лица
 или же для передачи чужих слов
 деньга—полкопейки, шесть денег со-
 ставляет один алтын; в рубле 200
 денег

Дербенское море—Дербентское море,
Каспийское море
Дербень—г. Дербент
десница—правая рука
десный—правый
десть—мера писчей бумаги. Один
десть составляет 24 книжных листа
Джуга (новая)—см. Джульфа
Джульфа новая—предмestье Исфага-
на, где жили армяне, переселенные
Шах Аббасом в начале XVII в. из
Старой Джульфы
Джульфинские купцы—купцы из Н.
Джульфы
дивий—удивительный, невиданный,
необычный
для (крещения)—потому что, так как,
ввиду
днес—сегодня
доблый—доблестный, мужественный
дозреть—осмотреть, досмотреть
долговое житье—жить на долги
долговые взятки—взимание долгов
дондеже, донележе—пока, до той поры
доправить—исправить
допрямо—поистине, точно, основа-
тельно
дораги (дараги)—восточная шелковая
полосатая ткань, иногда с золоты-
ми или серебряными узорами
дорогильный—сделанный на дороге
достаальной—остальной
достойник—искусный мастер
достоканец (стекольчатой)—стакан,
стеклянная посуда, кубки золоче-
ные, кувшины
досужий—способный, умелый
дохтур—доктор, врач
дощенники—платье?
дробница—украшение из драгоцен-
ных камней в виде дробинки, ме-
дальон
дуванить—распределять добычу
дувань—добыча, доля добычи
думные бояре—см. бояре
думные дворяне—см. дворяне
думные дьяки—высший слой бюро-
кратии Московского государства,
заседавший в думе
дурак—шут

ддка (цка)—доска, полоса меха, отрез,
кусоч материала
дщица—доска
дьяки—ответственные чиновники
приказов, верхний слой бюрокра-
тии

егда—когда
единочество (одиочество)—соедине-
ние, объединение
еже—если
елики—сколько, что
елико—поскольку
емать (имать)—отнять, захватить,
взять, неотъемлемая часть
епанча—безрукавный мужской теп-
лый плащ, бурка
ества (ествы)—еда, кушанье
ефимки—серебряная монета достоин-
ством от 50 до 60 копеек; 14 ефимков
составляют один фунт серебра

жалованье—жалованье, плата, бла-
госклонность
жаровенка (жаворонка)—сосуд для
огня
железо—оковы
живописец—мастер, художник, ремес-
ленник
живот, животы—жизнь, движимое
имущество
животные снасти—украденные вещи
жильцы—низкий разряд московского
дворянства

завод—дело, предприятие, затея
заводной человек—человек, имевший
дело, предприниматель
заемная кабала—долговая расписка,
вексель
заметать (незамотчав)—замешкаться,
медлить

запана (запона)—застежка, украше-
ние вроде брошки, бляхи с камнями
запастье (запастья)—рукавная об-
шивка, браслет
зарбаф—см. изарбаф
звичай—привычка, обычай
звычайный—обиходный, обычный
зде—здесь
зеле—порох

зело—очень, весьма, сильно
зельдень—шелковая материя
земля (в рисунке)—грунт, фон, поле
земская изба—учреждение, где заседали выборные земские
зерна (алаловые, яхонтовые)—драгоценные камни
зипун—одежда

знаменовать—нарисовать священное изображение
знаменщик—художник
знатны учинились—были опознаны, разоблачены

золото (волооченное, тканное)—волооченные нитки; вытканые золотом или серебром (см. парча)
золотой (золотные)—монеты
зрети—смотреть
зря—смотря
зуб рыбей—моржевый клык, кости
зуфь (изуф)—род камлота, грубая восточная шерстяная ткань

Иверия. Иберия—Грузия
изарбаф, изарбат—персидская шелковая ткань сатинового переплетения, затканная тонкими серебряными или золотыми нитями
изба съезжая—учреждение, регистрирующее приезд и выезд иностранцев, канцелярия городского воеводы
изверить—проверить
извет—донос, заявление
изволошить—кастрировать
изгона—гонение, изгнание
изоустный—устный
изронить—утратить, потерять
изуф—см. зуфь
иконник (жалованные кормовые оружейной палаты)—иконописцы различных категорий
икра армянская—икра, хавиар, приготовленная по-армянски
имать—отнять, конфисковать, захватить

имбирь—пряный корень
имянно—прямо, определено, точно
инде—в другом месте
ино—так что, даже; то, как
искони—сначала, издавна

искорка—мелкие крупинки (алмазные, изумрудные, яхонтовые)
исправление—соблюдение
истерия—потери
истопление—потопление
Итиль—река Волга
Ихтомодевет—см. Амодевет

кадило—церковный сосуд, курильница на цепочках
казнить—казнить, наказывать
Казвин—город в Иране
казенный двор—казна драгоценностей (золотых, серебряных, шелковых и др.)

казнить—наказывать
казнить смертью—убить
казнь торговая—избиение на торговой площади
калантар—старшина города, раскладчик дани

каль—мешок

каменя—см. баусы

камках (адамашка бурская, кизилбашская, индейская, китайская, куфтер)—восточная шелковая ткань с разводами и узорами того же цвета, какого фон

камлот—косонитая грубая шерстяная ткань

капа—хлебная мера, около четверти
карбас—плоскодонная грузовая лодка, имеющая от 4 до 10 весел

кармазинный—красный, ярко алый, багряный

кармазин—тонкое, ярко-алое сукно

кашан—вид шелка

кашевар («для обережья»)—служилые люди при купцах

кеджи (кеужи ардевиляские и другие)—кеж? пестрядь

киндяк—набойка, бумажная ткань

кисей (кисей)—тонкая, редкая ткань

колачь—белый пшеничный хлеб

колода (шейная)—оковы, кандалы деревянные

колодник—арестованный, закованный
корм (и питье)—еда, харча, содержание, жалование

кормовой двор—учреждение, ведавшее снабжением двора
 кормовой иноземец—иностранец, который за службу получал жалование и питание
 коробья, коробейка—сундук, ящик, коробка
 костель (костел)—католическая церковь
 кость (рыбья)—моржовые клыки, употребляемые как слоновая кость
 косяк—лоскут (мера около 24 метров)
 крепость—сила
 кресты—нательные кресты, иконы
 кречетник—государственная должность при дворе
 крещенный—принявший православие
 круг (казацкий)—совет начальствующих казаков
 кружечный двор—учреждение, ведавшее питием делом, склад для хранения напитков
 кружка (чарка)—мера вина
 кручина (кручинный)—скорбь, обида
 кумпанство—компания, объединение дворов для строительства кораблей
 куница—мех зверька (*Mustela*); мера обложения, заменяющая деньги до XVI века
 купчие люди—торговые служащие
 купчина—крупный купец, гость (I гильдии)
 курень—шалаш, лачуга, землянка
 кустодия—футляр для хранения привешанной к документу печати
 кутия—восточная полус шелковая ткань
 куфтерь—один из сортов камки
 кушак (шамахинский, бурский и др.)—пояс, опояска, широкая тесьма или полотнище ткани
 куяк—чалма, головной убор у восточных народов

лазоревый—лазуревый, светлосиний
 лазорь—лазурь, краска
 лакх—красильное вещество
 лал—драгоценный камень, рубин, яхонт
 лалый (лаликовой)—красный, рубиновый, яхонтный

ларец (потешный и др.)—шкатулка, сундучок, скрына
 ларочный (целовальник)—целовальник, сласдивший за ларьками
 лаять—бранить, ругать
 лези (шелк)—вид дорогого шелка
 лесно—ложно, притворно
 лестный—приятный, ластивый, обманчивый
 лист—цисьмо, бумага делового характера
 личить—считать, лицевать, пятнать
 логосто—спорить, вздорить
 лощенный—глаженный, причесанный, блестящий
 лудан—шелковая ткань
 лундыш—сорт сукна
 лучиться—случиться
 любительная грамота—грамота, подтверждающая мир между странами
 Любка—г. Любек
 любский—любекский (из города Любека)

малой руки—мелкий, недорогой
 мамона—обезьяна
 мана—приманка, обман
 мантия, монтия—мантия, зипун, накидка, верхняя одежда, плащ
 марчиль—серебряная монета достоинством в 60—66 коп.
 маршалок (великий)—министр польского двора
 маршалок—чиновник, судящий по указу воеводы
 мед (обарный, малиновый, боярский, цеженный, вареный и другие)—сладкий напиток, французское вино; раствор меда с хмелем, паренный с дрожжами
 медь зеленая—медь в сплаве с цинком
 меньшей руки—плохого качества
 мера—доска
 место—кресло, трон
 мех (пуху гусиного)—мех, мера (два меха пуху)
 мисюрки—воинская шапка с железной маковкой
 миткаль—бумажная ткань для сарафанов и др.

мнить—полагать, думать
многожда—неоднократно
молодчий (молотчий)—младший, бед-
ный, нищий
мольт (сказывать)—говорить, ска-
зать
монатья—мантия, верхнее платье
моско (москательный)—москательный
товар, красильные и аптечные при-
пасы
мотчание—медление, бездействие, за-
держка
мурза—князь, знатный человек у та-
тар
мускус—ароматное вещество
мыт, мыто—пошлина, налог за при-
воз товаров

наголо (наголиши)—без упаковки, чи-
стый вес
надобье—надобность, необходимость
на ежу (харчи)—на дорогу
наипаче (ноипаче)—тем более, особо,
важнее всего
наказание (наказать)—наставление
наказ—инструкция, приказ
належат—надлежат
на мену—в обмен. См. протори
написахом—от глагола писать
напровеж—пропускать через строй
на проторях—за счет, на счет
нарочный—курьер, гонец, экстренно
посланный
нарыжевой (нарынжевой)—апельси-
новый, лимонный
наряд—убор; заказ; назначение
насад—речное судно с набитым трю-
мом, тяжелое товарное судно
натайник—упаковка, все что на тае
начало (начальные)—руководство, ру-
ководящее
неволя (в неволю)—против воли, на-
сильно
неделя (сырная)—воскресенье (празд-
ник)
недоумение—умопомешательство
неже, нежели—чем, вместо того, что-
бы, не только
незамотчав—см. замечать
неколи—некогда

нелюбительно — недоброжелательно,
враждебно
нелюбие—вражда, злоба
немцы—иностранцы, европейцы, нем-
цы
необыклость—необыкновенность, не-
привычный
нетокомо—не только
некие—некие
низанные (запастья)—браслеты
никоторыми дели—никак, никаким
образом
новая четь—см. четь (новая)
новокрещеный—недавно принявший
православие
норка—пушной зверь
нудиться—питаться

обаче—однако
обережи ради—для охраны
обищик—представляющий иск
область—власть
обнизать (обниз)—украшать низань-
ем, обнизанное платье, материал
оборонь—возмещение
образы—образцы моделей, иконы
обсылка (ссылка)—сношение, сно-
ситься для...
объярь—шелковая волнистая, струи-
стая ткань
обычай—способ
огаряне—см. агаряне
одинокчество—см. одиночество
одноконечно—односторонне
однорятка (однорядка)—дорогой дол-
гополый однобортный кафтан
ож—см. аж
окольничий—высший придворный
чин
окольничность—окружность
оксимат—см. аксимат
олтабас (алтабас)—персидская парча
оправить—оправдать
опричь—кроме, за исключением
ордаш—см. ардаш
ормены, ормянья—см. арменья, ар-
мянья
оскудать—обеднеть
осминка—мера сыпучих товаров (око-
ло 48 пудов)

острожок—острог, крепость
 Осторохань—см. Асторохань
 осьмнадцать—восемнадцать
 отай—тайно, скрыто
 ответ (быть «в ответе») — быть на приеме для сообщения сведений, известий
 ответная палата—учреждение при Посольском приказе
 отволяться—освободиться от неволи
 отлас—см. атлас
 отписать—конфисковать, отнять
 отписка—донесение, сообщение, выписка с указанием
 отрок—слуга
 отчество («отчиный и дединый») — отцовская собственность, земля, страна, отчина, вотчина.
 очевидно—лично

паки—еще, опять, снова
 палата (полата гранавитая, золотая, мастеровая, оружейная, сытная и др.) — дворец, роскошное здание, передняя комната, часть двора, обслуживающая царский двор
 палон (полон) — пленный
 память—предписание в московских учреждениях
 панагея (поногея) — икона, которую носят на груди
 паникадило—люстра, церковный подсвечник, подвесной святильник
 папежная (вера) — католическая вера
 папежник—приверженец папы римского
 парубь—тюрьма
 парча—дорогой материал, вытканый волооченным серебром или золотом
 папа—почетный официальный титул, воевода у турок
 пенязь (пепензи)—деньги, чеканная бляшка
 передняя—хоромы царя и царицы
 перепелки (перепелок) — пленка, оболочка; птица перепелка
 перстень («медный») — простые дешевые кольца
 перье—пух

пестрядь—грубая пеньковая пестрая или полосатая ткань
 письмо (на письме) — письменно
 питье—см. корм
 пицаль—большое ружье, заряжаемое с дула
 племя (и род) — народ, родство
 поволить—приказать, пожелать
 поганый (поганский) — языческий, нехристианский, неверный
 погодно—ежегодно, в каждый год
 подвить—удивиться
 подворье—дом со своими удобствами
 поденный (корм) — жалованье за день
 подорожная грамота—документ, дающий право на получение подводы на дорогу
 подьячие — чиновники. приказные служители, низший разряд бюрократии, следующий за дьяками
 поезд (посздная память) — поездка, разрешение на отъезд
 пожитки (пожиточный) — имущество, богатство, прибыльный
 поимать—отнять, захватить
 покромь (крома) — продольный край ткани (сукна)
 покрывка—покрывало
 полата—см. палата
 полдень—юг
 полдесть—12 листов бумаги (см. десть)
 половинка—мера ткани (сукна) — около 50 метров
 полутретьи (тысяч руб.) — 2,5 тысячи рублей
 помази—помазь, мазь, смазка
 помета (померить) — резолюция
 помешка—затруднение, замедление
 поприще—верста, путевая мера
 попудно—точно, пуд за пудом целиком
 поруха—вред, ущерб, потеря
 послуковые руки—подписи свидетелей
 послух—свидетель
 поставы—сукно
 потолмачить—переводить (устно)
 потчевать—почестить, почтить
 правду дать—показать верность, служить верно

празелень—краска зеленого цвета
 прелестный—обманчивый, коварный
 прелесть—обман
 преслушание—неповиновение
 прибавихом—славянская форма от
 глагола прибавить
 прибавочная цена—доход, выгода,
 продажная прибыль
 прибор—излишек сбора сверх назна-
 ченного
 прибыльные (люди)—вновь прибыва-
 ющие люди
 привести к вере—заставить дать
 клятву
 приволоклись—см. волочиться
 пригоже—пригодно
 признак—клеймо, знак
 прилучиться—случиться
 пристав — лицо, назначенное для
 охраны иностранцев
 причащение (святых тайн)—приоб-
 щение, принятие святых тайн
 провеж—наказание, взыскание пода-
 тей и долгов принуждением, из-
 биением
 провожатые—стрельцы, сопровожда-
 ющие купеческие караваны и ди-
 пломатов
 провозные деньги—пошлина за про-
 воз товаров
 проволока—задержка, промедление
 проезжая грамота — официальный
 пропуск для беспрепятственного
 въезда и выезда
 промысел—инициатива, предприятие
 пропускаваны—пропущены
 пространство—свобода, развитие
 противень—против
 протори—расходы, издержки, убытки
 прохлада—приятное времяпрепровож-
 дение, прохладиться, провести вре-
 мя
 прямая цена—государственная цена,
 по которой взимались прямые на-
 логи
 пря—спор
 пупки—мех брюшка, с мягкой проч-
 ной шерстью
 пянья—пеня (?), штраф
 пятничныи день—пятница
 работник—невольник, служащий
 рада—совет, совещание
 радеть—стараться
 разве—если только, лишь
 раздванить (раздуванить)—распре-
 делить, раздать положенное
 разряд (приказ)—ведавший военным
 делом
 рамазан—сорокадневный пост у му-
 сульман
 раскат—плоская насыпь под валом
 для пушек
 распоп—священный, лишенный сана
 ратные люди—вооруженные люди,
 войско
 рать—войско, армия
 рация—речь
 Ревань—Ереван
 рези—рост, процент
 ренское (вино)—виноградное вино,
 реинское
 рехом—речам
 речи распросные—допрос, устное со-
 общение
 речь (речно)—устно
 розвратье—разрыв, расхождение
 розный—разный
 розряд—см. разряд
 романья—сладкая настойка на вине
 роморок—водка?
 рассуждать—доказывать
 рухло, рухлядь, рухлядишки—вещи,
 товар, мягкие вещи
 рыба кость—см. кость (рыба)
 рысь браная—мех, пушнина
 ряд—раз (другой ряд); договор; заве-
 щание; место (торговый ряд) на
 рынке.
 ряса (ряска)—украшение, ряд, нитка,
 ожерелье, ряса
 саврасный—конская масть
 сандал—дерево из рода крушины
 сандальное дерево—заморское дерево
 (идущее на краску: желтое, крас-
 ное, синее)
 саржа—косонитая ткань (больше для
 подкладки), шелковая, шерстяная
 или бумажная
 свейский, свицкий—шведский
 сафьян—козел, козлиная кожа раз-
 ных цветов

сведенный—опытный
 свейский, свицкий—шведский
 Свея, сведкая земля—Швеция
 свитка—одежда
 Севастия—город Севастия
 седати—садиться
 сениные девицы—дворовые, крепост-
 ные девушки
 сердолик—камень телесного цвета
 сильно—насиленно, с принуждением
 сиречь—то есть
 сиде—так, таким образом
 скарб—казна
 скаска—ответ, сказание, мнение, све-
 дение
 скатный (о жемчуге)—крупный, от-
 борный жемчуг
 скляница—стеклянная посуда
 скоп—сбор
 скрына—ларец, ковчег
 скудеть—обнищать, разоряться
 скусенка—мешочек, кошелек
 слыть—называться, именоваться
 снасть—набор инструментов
 сносные (животы)—краденные вещи
 снять—принять
 соблюдаться—быть под защитой, со-
 храняться
 соболю («с хвосты»)—дорогой соболями
 мех с хвостиками
 сопча—вместе, сообща
 сорок—единица меры для пушного
 товара
 сорочинское пшено (сарапинское, са-
 рачинское)—рис
 список—копия
 Спогань—Испагань, город в Персии,
 в XVII в.—столица
 срамно—стыдно
 срачица—рубашка, чехол
 сросль—рослый
 ссылатся, ссылка—см. обыска
 ставец—чашка или миска для еды
 стамед—шерстяная косонитая ткань
 станица—небольшой отряд казаков
 стан—место стоянки
 статейный список—письменный от-
 чет послов
 статочное—достаточное
 штаты («галанские»)—штаты голланд-
 ские

стенное письмо—роспись на стене
 сткляница—стеклянный сосуд
 столпы (столпцы)—связки, кипы ар-
 хивных бумаг
 стольник—придворный сан, смотри-
 тель за царским столом
 стольные бояре—столичные бояре
 стоять—настаивать, отказывать, за-
 щипать
 страхование—боязнь, опасение
 страшно—опасно
 страшный—испугавшийся
 стрельцы—войско Московского госу-
 дарства до XVIII в., несшее гарни-
 зонную службу
 струг—речное плоскодонное гребное
 или парусное судно
 суд и расправа—суд и его исполне-
 ние
 суконник—купец суконной сотни,
 гость третьей категории после го-
 стей и гостинной сотни
 сулея, сулейка—бутылка, сосуд с
 длинным горлом
 супостат—враг, неприятель
 сусоли—суслики
 съезжая изба—см. изба съезжая
 сымать—отнять
 сырная неделя—масленица
 сыскивать—разыскивать
 сыта—водка, сыченая медом
 сытный двор—двор, ведавший сыта-
 ми—напитками—при царском дворе
 съ, си, се—за, это
 тамга—знак, клеймо, штемпель, та-
 моженная пошлина с товара
 танза китайская—гладкая тонкая
 шелковая ткань
 тапаз (топаз)—драгоценный камень
 татинные дела—воровские дела
 тать, татьба—вор, хищник, воровство,
 кража
 тафта—гладкая, тонкая шелковая
 ткань
 тафья—шапочка, тюбетейка
 Тебриз, тебризский—Тавриз, тавриз-
 ский
 тебритцкой руки—тавризского произ-
 водства или нужные для Тавриза
 тезик—восточный купец, главным об-

разом среднеазиатский, таджик-
 ский
 тезипкий — купеческий
 теснота — притеснение
 тетива — туго натянутая веревка, би-
 чева, снурок, гайтан
 токмо — только
 толмачить — переводить устно
 толмач — переводчик низшего разряда
 (устный)
 топ — связка
 торг — место торговли, рыночная пло-
 щадь
 торговая казнь — избивание, наказание
 на площади
 тормеза — краска
 точию — только
 тошно — тщательно, усердно
 трава — узор
 травчатый — узорчатый
 треба — необходимо
 труба зрительная — бинокль
 труба — посох
 трусь (в море) — буря, волнение, зем-
 летрясение, страх, трепет, дрожь
 туман (тюмень) — персидская денеж-
 ная единица
 турецкий — турецкий
 тщета — старание, усердие, заботли-
 вость
 тяжба — судебное дело
 тя — тебя

 убрус — платок, полотенце
 уведать — узнать
 ужи, ужица — веревка
 узорочный — художественно отделан-
 ный, драгоценный
 узорочье — предметы роскоши, худо-
 жественные товары, драгоценности
 услопье — початая, затканная ткань
 учиниться знатным — быть разобла-
 ченным
 уять — унять, остановить

 фата выбойчатая — большая шелковая
 вуаль
 фата кумачная — шерстяная юбка
 фебра — лихорадка
 ферези — мужское длинное платье с
 длинными рукавами

финюфт (турская) — эмаль и полива по
 металлу
 фляж — фляга, фляжка, дорожный со-
 суд
 фряжский (фряский) — западно-евро-
 пейский, итальянский
 фрязин — европеец, итальянец

харча — кушанье, еда
 Жваинское море — Каспийское море
 хвосты — сшитые хвосты для обмота
 ходжа — крупный армянский купец,
 коммерсант
 холоп — раб, форма обращения к царю
 хоромы — царские комнаты при дворе
 хребты — хребтовая часть шкуры,
 прочный мех
 хромина — дом, церковь, зала
 худ («кушак худ») — изодранный, ста-
 рый
 хульные слова — бранные, позорящие
 слова

Царегород — Царьград, Константино-
 поль
 цвето — вербное воскресенье (за не-
 делю до пасхи)
 целовальная служба — ответственная
 служба в отличие от ратной
 целовальник — присяжный служащий
 человек, хранитель, покупатель и
 продавец государственного имуще-
 ства, сборщик пошлины при весах
 на границе и в городах
 ценина — фаянс, фарфор, хорошая ка-
 менная посуда, чайный прибор
 цка — (см. дцка)
 цыфирь — исчисление, счет; тайно-
 пись, шифр

чадо — дитя, ребенок
 чадь — челядь, ополчение
 чайка — запорожское судно, днище ко-
 торого выдабливалось из одного
 дерева, а борта были обшиты камы-
 шевым поясом
 чалма, челма, чолма — восточный го-
 ловой убор
 чалтык — рис
 чарка — стопка, кубок

чаять (начаяться)—надеяться, ожидать
челобитная—прошение, жалоба
челядь—домочадцы, слуги, работники
чепрак— меховая ковровая подстилка под конское седло
черви—шелковичные черви, гусеница тутового шелкопряда
червчатый—багровый, ярко-малиновый
черева, червь—кожа брюшной части
черен—рукоятка, ручка, костяная часть рукоятки
черлен—земляная краска, ярко-красного цвета
черненный—красный
чернильный орех—лекарственное растение, употребляемое также для изготовления чернил и дубления кожи
честный—знатный
четверть—мера веса около 5 пудов
четки (костяные)—счетный прибор, безделушка, четы
четырнадцать—четырнадцатый
четь (новая)—финансовое учреждение, ведавшее сбором «кабацких денег»
четь—четверть
чинить вестно—сообщить, известить
чинить—делать
чуга, чуха, чюга, чюга—кафтан с закидными рукавами
Шамаха—Шемаха, центр Ширвана (Азербайджан)

шандан (шандаль)—подсвечник
шарап («что шах пьет»)—хорошее виноградное вино
шарбаф (шарбафский)—драгоценный шелк
шармафский—см. шарбаф
шевкал—шамжал, владыка Тарку
шелк-сыреп—пряжа шелковицы, идущая на ткань, суровая, не отделанная
Ширван—часть Азербайджана с центром Шемаха
шкода—вред, потеря, убыток, порча
штинадцать—шестнадцать
Ындя—Индия
ыными—иными
Ырзюм—Эрзерум
этимал-доулат—см. амODEVлет
юзбаши—сотник
юк—узелок, связка
юхотный (товар)—кожаный товар
явить—представить, не скрывать
яз—см. аз
якож—как, так как
яко—как
ям—ямская станция
яренко—сукно
ярмонка—ярмарка
ярыга, ярыжка—батрак, работник, бездомный
ярь—ярко-красная краска
ясир—пленный раб